

THE LAND IS A MAP

Placenames of Indigenous Origin in Australia

THE LAND IS A MAP

Placenames of Indigenous Origin in Australia

Edited by

LUISE HERCUS, FLAVIA HODGES, JANE SIMPSON



THE AUSTRALIAN NATIONAL UNIVERSITY

E P R E S S



E P R E S S

© ANU E Press

Published by ANU E Press
The Australian National University
Canberra ACT 0200, Australia
Email: anuepress@anu.edu.au
Web: <http://epress.anu.edu.au>

Previously published by Pandanus Books in association with Pacific Linguistics,
Research School of Pacific and Asian Studies, The Australian National University,
2002.

National Library Catalogue-in-Publication Entry

Title: The land is a map : placenames of indigenous origin in
Australia / edited by Luise Hercus, Flavia Hodges, Jane Simpson.

ISBN: 9781921536564 (pbk.) 9781921536571 (pdf)

Subjects: Names, Aboriginal Australian.
Names, Geographical--Australia.

Other Authors/Contributors:
Hercus, L. A. (Luise Anna), 1926-
Hodges, Flavia.
Simpson, Jane Helen.

Dewey Number: 919.4003

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a
retrieval system or transmitted in any form by any means, electronic, mechanical,
photocopying or otherwise, without the prior permission of the publisher.

Cover design by Emily Brissenden, Photography by Bob Cooper.
Printed by University Printing Service, ANU

First edition © 2002 Pandanus Books
This edition © 2009

CONTENTS OVERVIEW

<i>Contents in detail</i>	ix
<i>List of maps</i>	xvi
<i>List of figures and tables</i>	xvii
<i>Preface</i>	xix
<i>Notes on contributors</i>	xxi

OVERVIEW

1	INDIGENOUS PLACENAMES: AN INTRODUCTION Luise Hercus and Jane Simpson	1
2	THE CONCEPT OF PLACE AMONG THE ARRERNTJE David Wilkins	24
3	TRANSPARENCY VERSUS OPACITY IN ABORIGINAL PLACENAMES Michael Walsh	43
4	CHANGING PLACES: EUROPEAN AND ABORIGINAL STYLES Patrick McConvell	50
5	IS IT REALLY A PLACENAME? Luise Hercus	63

DOCUMENTING PLACENAMES

6	ON THE TRANSLATABILITY OF PLACENAMES IN THE WIK REGION, CAPE YORK PENINSULA Peter Sutton	75
7	NAMES AND NAMING: SPEAKING FORMS INTO PLACE Franca Tamisari	87

- 8 'I'M GOING TO WHERE-HER-BRISKET-IS': PLACENAMES IN THE ROPER
Brett Baker 103
- 9 THE ARCHAISM AND LINGUISTIC CONNECTIONS OF SOME
YIR-YORONT TRACT-NAMES
Barry Alpher 131
- 10 SOME REMARKS ON PLACENAMES IN THE FLINDERS
Bernhard Schebeck 140

RECONSTRUCTING PLACENAMES SYSTEMS

- 11 BLOWN TO WITWITEKALK: PLACENAMES AND CULTURAL
LANDSCAPES IN NORTH-WEST VICTORIA
Edward Ryan 157
- 12 WEEDING OUT SPURIOUS ETYMOLOGIES: TOPONYMS ON THE
ADELAIDE PLAINS
Rob Amery 165
- 13 PLACENAMES IN YUWAALARAAY, YUWAALIYAAAY AND GAMILARAAY
LANGUAGES OF NORTH-WEST NEW SOUTH WALES
Anna Ash 181
- 14 NAMING THE DEAD HEART: HILLIER'S MAP AND REUTHER'S
GAZETTEER OF 2,468 PLACENAMES IN NORTH-EASTERN SOUTH
AUSTRALIA
Philip Jones 187

INTERACTION BETWEEN THE TWO PLACENAMES SYSTEMS

- 15 'WHAT NAME?': THE RECORDING OF INDIGENOUS PLACENAMES
IN THE WESTERN DESERT OF SOUTH AUSTRALIA
Paul Monaghan 202
- 16 'WHAT THEY CALL THAT IN THE WHITES?': NGIYAMPAA AND OTHER
PLACENAMES IN A NEW SOUTH WALES *NGURRAMPAA*
Tamsin Donaldson 207

ASSIGNING AND REINSTATING PLACENAMES

- 17 CREATING ABORIGINAL PLACENAMES: APPLIED PHILOLOGY IN
ARMIDALE CITY
Nicholas Reid 241
- 18 RECLAIMING THROUGH RENAMING: THE REINSTATEMENT OF
KAURNA TOPONYMS IN ADELAIDE AND THE ADELAIDE PLAINS
Rob Amery and Georgina Yambo Williams 255

APPENDIX

- GUIDELINES FOR THE RECORDING AND USE OF ABORIGINAL AND
TORRES STRAIT ISLANDER PLACENAMES
Committee for Geographical Names in Australasia 277
- INDEX OF PLACES AND PLACENAMES 283
- INDEX OF LANGUAGES AND LANGUAGE GROUPS 303

CONTENTS IN DETAIL

1	INDIGENOUS PLACENAMES: AN INTRODUCTION	1
1	Introduction	1
2	Four differences between Indigenous and introduced placenames	10
2.1	System versus set of networks	10
2.2	Local mnemonics versus mnemotechnics	11
2.3	Uses made of the land	13
2.4	What counts as a significant feature	13
3	Three strategies for creating introduced placenames rarely found in Australian Indigenous placenames	14
3.1	Commemoration strategies	14
3.2	Topographic descriptors	15
3.3	Relative location	17
4	Semantic content of Indigenous placenames in southern and Central Australia	18
2	THE CONCEPT OF PLACE AMONG THE ARRERNTE	25
1	Place	25
1.1	Pmere — camp, country, place	27
1.1.1	Pmere as generic/classifier	29
1.2	Named places and placenames	31
1.2.1	Conceptions of geographic place and linguistic consequences	31
2	Placenaming	34
2.1	Analysable placenames	35
2.2	Placenames that are not immediately analysable	37
	Appendix: Defining pmere	39

3	TRANSPARENCY VERSUS OPACITY IN ABORIGINAL PLACENAMES	43
1	The basic question: what proportion of placenames of Indigenous origin are transparent — in some sense?	43
2	Towards a typology of transparency	44
2.1	Clarity — focus on the semantic content of the form of the placename	44
2.2	Recognition — the extent to which the semantic content of a placename is recognisable	45
2.3	Candour — the extent to which (past) ownership of placenames is acknowledged	45
2.4	Openness — the extent to which constituents of a placename package are open to the wider public	46
3	Placename package	46
4	Multiple names for a place	47
5	Temporal dimension	48
4	CHANGING PLACES: EUROPEAN AND ABORIGINAL STYLES	51
1	English placenames: taking the name of your home with you when you move	51
2	Transporting Aboriginal names in the European domain	52
2.1	New centres of influence: the airstrip	52
2.2	The influence of historical Aboriginal immigrants in shifting names	53
2.3	Substituting the name of a planned destination for the eventual site in a move	53
2.4	Summary	54
3	Extension and change of placenames by Aboriginal people	54
3.1	‘Big places’ and waterholes as centres of spheres of influence	55
3.2	‘Runs’ and the influence of social groups on placename extension	55
3.3	Innovations in names and apparent shift	56
3.4	Repeated names in different countries	57
3.5	Modern placename shift and new spheres of influence	57
3.6	Naming after placenames	58
4	Implications for history	59
5	IS IT REALLY A PLACENAME?	63
1	Generic terms	63
2	‘Intermediate’ names	69

3	'Silly' names	70
6	ON THE TRANSLATABILITY OF PLACENAMES IN THE WIK REGION, CAPE YORK PENINSULA	75
1	History	75
2	Complications	77
3	The puzzle of language shift	78
4	What does 'untranslatable' mean?	79
5	Linguistic prehistory	80
6	Translatable modifiers of placenames	82
7	Death and site names	84
8	Samples of pattern	84
7	NAMES AND NAMING: SPEAKING FORMS INTO PLACE	87
1	'Where is your name from?'	89
2	Naming places and placing names	92
3	The act of <i>guykthun</i>	95
4	The kinetic qualities of names	96
8	'I'M GOING TO WHERE-HER-BRISKET-IS': PLACENAMES IN THE ROPER	103
1	Introduction	103
1.1	The linguistic context	106
2	The morphology of placenames	107
2.1	Bare nouns as placenames	108
2.2	Inflected nouns as placenames	109
3	Inflected verbs and clauses as placenames	113
3.1	Verbs as placenames in the Ngalakgan area	113
3.2	Verbs as placenames in the Alawa, Marra and Yukgul area	115
4	Distinctive endings for placenames	118
5	Overlapping ranges	120
5.1	Phonological and phonotactic patterns	120
5.2	Foreign morphology	122
6	The linguistic use of placenames	124
6.1	Grammatical status	124
6.2	Prefixes on names	125
6.3	Referential range	126

7	Roper placenames as unique identifiers	126
9	THE ARCHAISM AND LINGUISTIC CONNECTIONS OF SOME YIR-YORONT TRACT-NAMES	131
1	People, countries and languages	131
2	The international nature and cognation of some of the placenames	133
3	The grammatical nature and degree of semantic transparency of the names	134
4	Grammatical archaisms	136
5	Do cognate placename sets reveal anything about prior occupation of the places named?	137
10	SOME REMARKS ON PLACENAMES IN THE FLINDERS	141
1	‘Descriptive names’: a cursory analysis of a sample	141
1.1	Names containing awi ‘water’	141
1.2	Names containing vari ‘creek’	142
1.3	Names containing vambata ‘hill’	142
1.4	Names containing inbiri ‘gap’	142
1.5	Names containing urtu ‘hole’	142
2	A few further comments on this first analysis	143
2.1	What is a placename?	144
2.1.1	‘General terms’	144
2.1.2	‘Intermediate’ names	144
2.1.3	‘Derivative’ names	145
2.1.4	Secondary names	146
2.2	What is a ‘descriptive’ placename?	146
2.3	What is the meaning of a name?	147
3	A few further suggestions	148
3.1	Names in -pi-nha	149
3.2	Names in -pa-nha	150
3.3	Names in -aka-nha	150
3.4	Names in -wata-nha / -warta-nha	151
3.5	A note on lexical elements	151
3.6	A note on the construction of placenames	151
11	BLOWN TO WITIEWITEKALK: PLACENAMES AND CULTURAL LANDSCAPES IN NORTH-WEST VICTORIA	157

12	WEEDING OUT SPURIOUS ETYMOLOGIES: TOPONYMS ON THE ADELAIDE PLAINS	165
1	Etymology of Kaurna names	165
1.1	Aldinga	167
1.2	Willyaroo	167
1.3	Kondoparinga	168
1.4	Noarlunga	168
1.5	Pattawilya	168
1.6	Cowandilla	169
1.7	Uraidla	169
1.8	Piccadilly	170
1.9	Yankalilla	170
1.10	Yatala	172
1.11	Kangarilla	173
1.12	Willunga	174
1.13	Warriparri	174
2	Body parts of the Giant Kangaroo	175
3	Cowilla — beware of jumping to conclusions	177
4	Summary of linguistic principles and methods for weeding out spurious etymologies	177
13	PLACENAMES IN YUWAALARAAY, YUWAALIYAAY AND GAMILARAAY LANGUAGES OF NORTH-WEST NEW SOUTH WALES	181
1	Introduction	181
2	Findings	182
3	Related issues	184
14	NAMING THE DEAD HEART: HILLIER'S MAP AND REUTHER'S GAZETTEER OF 2,468 PLACENAMES IN NORTH-EASTERN SOUTH AUSTRALIA	187
15	'WHAT NAME?': THE RECORDING OF INDIGENOUS PLACENAMES IN THE WESTERN DESERT OF SOUTH AUSTRALIA	203
16	'WHAT THEY CALL THAT IN THE WHITES?': NGIYAMPAA AND OTHER PLACENAMES IN A NEW SOUTH WALES <i>NGURRAMPAA</i>	207
1	Introduction	207
2	Presentation of the names in tables	210

2.1	‘Ngiyampaa name’	211
2.2	Literal meaning	212
2.3	Pronunciation of equivalent name	213
2.4	Spelling of equivalent name	213
2.5	Location	214
2.6	Comment and information	214
2.7	Significance of place	214
3	Ngiyampaa and the newcomers’ naming practices	224
3.1	Which names get anglicised equivalents?	224
3.2	Which names get replaced by what different ones, when?	225
3.3	Which names get ignored by newcomers?	227
3.4	Which names get forgotten by Ngiyampaa people?	228
3.5	Are there new Ngiyampaa names and places?	230
4	Relations between Ngiyampaa names and those based on them	233
4.1	Can we predict from the form of Ngiyampaa names how they might be anglicised?	233
4.2	Can we reconstruct from the form of anglicised versions what the original Ngiyampaa name was?	234
17	CREATING ABORIGINAL PLACENAMES: APPLIED PHILOLOGY IN ARMIDALE CITY	241
1	Armidale City Council’s policy for local placenaming	241
2	The Anewan project	243
2.1	Anewan language sources	243
2.2	Sounds of Anewan	244
3	Choosing words to go on the register	244
3.1	Choosing words by sound	245
3.2	Choosing words by size	245
3.3	Choosing words by meaning and wordclass	246
3.4	Further pruning the list	246
4	Deciding how to write words	248
4.1	Phonemic and non-phonemic spelling	248
4.2	Making Anewan words more like English	248
4.2.1	Stop voicing	249
4.2.2	Types of ‘r’	249
4.2.3	/ng/ and /ngg/	250

4.2.4	/a/ and /u/	250
4.2.5	Lost initial syllables	250
4.2.6	Stress	250
5	Attitudes to phonological adaptations	251
18	RECLAIMING THROUGH RENAMING: THE REINSTATEMENT OF KAURNA TOPONYMS IN ADELAIDE AND THE ADELAIDE PLAINS	255
1	Belair National Park	257
2	Kaurna names promoted by the Indigenous community	259
3	Adelaide City case study	261
4	The Adelaide City Council placenaming proposal	262
5	Piltawodli	263
6	Reinstating Kaurna names	264
7	Authenticity and integrity of names	266
	Conclusion (Georgina Yambo Williams)	267
	Appendix 1 Strategies for naming parks	268
	Appendix 2 1997 Proposal for park names in Adelaide City Council area	269
	Appendix 3 Piltawodli plaque	273
APPENDIX		
	GUIDELINES FOR THE RECORDING AND USE OF ABORIGINAL AND TORRES STRAIT ISLANDER PLACE NAMES	277
1	Main objective	277
2	Secondary objectives	277
3	Guidelines	278
3.1	Recognition	278
3.2	Preferences	278
3.3	Writing system	279
3.4	Education	280
3.5	Procedural	280

LIST OF MAPS

Hercus and Simpson

- Map 1 Mount Purvis and surrounding area 7

Wilkins

- Map 1 Apmere Mparntwe ‘Alice Springs’ 24

McConvell

- Map 1 Approximate locations of Indigenous and official placenames in the Victoria River District, Northern Territory 50

Hercus

- Map 1 Mount Toodlery and surrounding area 66

Tamisari

- Map 1 North-east Arnhem Land 88

Baker

- Map 1 Land-language associations in the Roper 104

- Map 2 Placenames around Roper Bar 105

Alpher

- Map 1 Major places and language areas mentioned in the text 132

Schebeck

- Map 1 The Northern Flinders Ranges 140

Amery

- Map 1 Placenames of Aboriginal origin on the Adelaide Plains 166

- Map 2 Placenames related to body parts of a kangaroo 176

Monaghan

- Map 1 Placenames in the Western Desert of South Australia 202

Donaldson

- Map 1 The *ngurrampaa*, the ‘campworld’ in which the Ngiyampaa speakers who gave the placenames at Tables 1–4 were born, c.1900–1920 208

- Map 2 Close-up of the *ngurrampaa* at Map 1 209

- Map 3 Aboriginal people in the north-eastern Willandra Creek area, 1883–1915, as mentioned in Aborigines Protection Board records 229

- Map 4 Leasehold area plan, Tibora Holding, showing pre-1901 placenames and vegetation 232

List of figures and tables

FIGURES

Hercus and Simpson

- Figure 1 Alhalkere 4
Figure 2 Mount Purvis ‘the Old Woman Busted’ 8

Wilkins

- Figure 1 The inclusive nature of the referents of **pmere** 28

Hercus

- Figure 1 ‘THE Creek’, Karla, winding through the southern Simpson Desert 65
Figure 2 ‘THE Little Creek’, the Kallakoopah, winding through the Simpson Desert 65

Schebeck

- Figure 1 Edeowie Gap, Idhiawi Inbiri 145

Ryan

- Figure 1 Map of the Morton Plains pastoral run, c.1850 160
Figure 2 King Anthony Anderson 162

Jones

- Figure 1 The Hillier Map 188
Figure 2 Detail from Gason’s map of the Killalpaninna ‘mission block’ 191
Figure 3 Annotated detail of Hillier Map along eastern Warburton Creek 192
Figure 4 Numbers of placenames on the Hillier Map by language-group affiliation (Reuther’s orthography) 195
Figure 5 Section of Hillier Map showing abutting ‘territories’ associated with Yawarrawarka (northern), Yandruwantha (south-eastern) and Diyari (south-western) placenames 197

Donaldson

- Figure 1 All names on 1975 1:100 000 map ‘Neckarboo, 7833’ 226
Figure 2 View of the *ngurrampaa* from Mount Manara, with the hills at *Karriinya* on the left horizon 236

Amery and Williams

Figure 1	Cartoon from <i>The Advertiser</i> , 16 March 2000	265
Figure 2	Plaque erected at Piltawodli, May 2000	273

TABLES

Baker

Table 1	Key to placenames in Maps 1 and 2	105
Table 2	Alawa locative suffix allomorphy (after Sharpe 1972)	111

Donaldson

Table 1	Ngiyampaa names with known equivalents which appear on 1975 1:100 000 maps	216
Table 2	Ngiyampaa names with known equivalents which do not appear on 1975 1:100 000 maps	221
Table 3	Ngiyampaa names without known equivalents	221
Table 4	Ngiyampaa names reconstructed by Ngiyampaa people with the help of Cameron (1899)	223

Reid

Table 1	Final 33 words placed on the Placenames Policy Register	253
---------	---	-----